

	1		2		3	4	5	6	7	8	
9		10					11				
12											
13			14	15				16			
17		18					19				
20							21			22	
			23	24	25						
26				27		28		29			
30	31			32		33			34		
							35				
36					37						

Starting at an unchecked square in the top row, the clockwise perimeter contains a 7-word non-English phrase. Unchecked letters, including corners, rearrange to give I SUB A HAIRCUT. Four clues omit a shared thematic definition. The other 34 clues include a word or phrase defining or hinting at a pair of letters (e.g. 'acid test' for PH, 'not down' for UP, 'much joy' for JO); these pairs in clue order give a version of the English original.

ACROSS

- 9 Smith the newsagent has milk put out for Indian lady (7)
- 11 I left one little space ahead of account of Troy (5)
- 12 Plain everyone will return call for effort? Not at all (5)
- 13 Contents of market – angry menial? Negation half expressed (3)
- 14 Central character of Christian Bible that is evident in girl (5)
- 16 Power of evil (4)
- 17 Fundamental core of Titan: igneous extraterrestrial rock (6)
- 19 Explosive dance venue in Finland is cool (5)
- 20 Special power taxmen also concocted to accommodate upper-class marriage (8)
- 24 Festivity a lot of fun – be a hit, initially, in cloak (8)
- 26 Record lines judge returned, identifying weapons (5)
- 28 An artist's empty art securing success in ancient town (6)
- 30 Eddy, the scoundrel, left most of tea (4)
- 32 Support location of Gospels: quiet end of chapel (5)
- 34 Round provided by Rifle Brigade no longer (3)
- 35 Hours in church: cry of joy recalled attention after cry of exaltation (5)
- 36 Essayist's turned in one in style (5)
- 37 US city weather map features: one goes high round tip of Bronx (7)

DOWN

- 1 Cap receiving University broadcast weighed up enzyme (7)
- 2 Moss turning gross, not once found in America (5)
- 3 Match officials rule one knock's not bowled (4)
- 4 Point is raised, elevating trouble about carbon mineral (6)
- 5 Exhausted man drawn to embrace Queen (5)
- 6 Bird's heart, bitter, twisted, with inclination to turn over reptile (6)
- 7 Gallant ambassador is penning signature to occur on bottom of manifesto? On the contrary (8)
- 8 Picked up literature about one Arab train (4)
- 10 Snake heads to kill an aardvark, overturning stone (3)
- 15 Tossed article, throwing out new lump of ore (4)
- 18 Lion seen amidst soaring ducks (8)
- 21 Way the French will accept a new European currency no longer (4)
- 22 Fashionable Italian city vehicle, not often mentioned in Latin texts (7)
- 23 It's some wine vendor from the sign, we hear (6)
- 25 Uncoordinated Caribbean area, one taking vehicle to Cuba (6)
- 27 Racing driver joins up to avoid former Lord Lieutenant (5)
- 29 League involved in game (live) (5)
- 31 Jug of swirling liquid with this fruit content (4)
- 33 Impertinent comments lecturer repeated when on board (4)
- 34 Old rheumatoid arthritis that hurts mouths (3)